



MORIN-HEIGHTS
1855

BUDGET 2021 | 2021 BUDGET | VOL. 24 NO 1

L'harmonie c'est dans notre nature!

Chers concitoyens et concitoyennes,

Même en période de pandémie, il nous faut prendre des décisions et planifier pour le proche avenir. C'est donc en tenant compte des moments d'incertitude que nous vivons tous que votre conseil a pris la décision de geler, au niveau de 2020, le taux de la taxe foncière générale à 0,7240 pour chaque tranche de 100\$ d'évaluation.

D'autre part, grâce à un surplus de revenus généré par les transactions immobilières qui s'élèveront à plus de 750 000 \$, nous pourrons réaliser plusieurs projets de travaux publics et d'immobilisation; ceux-ci sont inscrits au plan triennal. Avec la contribution Covid-19 du Gouvernement du Québec de 350 000 \$, il est probable que d'autres revenus découlant des transactions immobilières s'ajoutent au surplus annoncé.

La conséquence directe de cette intense activité, en plus du nombre de nouvelles constructions et rénovations, fait en sorte que la valeur foncière de la municipalité atteint le milliard de dollars, 1 001 312 700\$, soit une valeur imposable de 981 356 600\$, donc une augmentation de 3,7% en comparaison avec celle de 2020.

Le budget total pour l'année 2021 est de 11 024 604\$, en hausse de 5,4% de la valeur foncière de la municipalité. **Le coût estimé des principaux postes budgétaires se détaille comme suit:**

- Opérations courantes: 50,56¢ (légère hausse)
- Projets environnementaux: 2,00¢
- Services de la dette: 8,99¢ (légère baisse)
- Sûreté du Québec: 10,85¢

En ce qui a trait au coût des services de la Sûreté du Québec, ils sont automatiquement ajustés à la valeur foncière de la municipalité. L'administration a pu procéder au renflouement du fonds de roulement, totalisant 1 193 885 \$, à la fin de l'exercice financier 2020. Le budget 2021, adopté par le conseil du 16 décembre 2020, vise à maintenir la même qualité de service attendue par les citoyens.

Malgré les tragiques événements que nous vivons collectivement, conservons l'espoir d'un avenir meilleur. Au nom des membres du conseil, du personnel de la Municipalité, et en mon nom, je souhaite à tous **paix, santé et prospérité** pour l'année 2021.

Claude P. Lemire, conseiller délégué aux finances

INFO

Morin-Heights

In harmony with nature!

Fellow citizens,

Even during a pandemic, there are decisions to be taken and plans to be made for the near future. In these uncertain times, Council has decided to freeze the general real estate tax to 0.7240 per \$100 evaluation for 2020.

Moreover, because of a surplus in revenues generated by real estate transactions, which will reach more than \$750,000, we will be able to carry out various roadwork projects which are included in the three-year plan. Along with the Quebec government's Covid-19 contribution of \$350,000, other revenues generated by real estate transactions will probably be added before the end of the year.

The direct consequence of this intense activity, along with the number of new constructions, and renovations have translated into the Municipality's real estate value reaching the billion-dollar mark, \$1 001 312 700, specifically a taxable value of \$981 356 600, a 3.7% increase compared to 2020.

The total 2021 budget is \$11 024 604, a 5.4% increase in the Municipality's real estate value. **The estimated cost for the main budgetary items breaks down as follows:**

- Current operations: 50.56¢ (slight increase)
- Environmental projects: 2.00¢
- Debt service: 8.99¢ (slight decrease)
- Sûreté du Québec: 10.85¢

Regarding the cost of the Sûreté du Québec services, it will automatically be adjusted to the Municipality's real estate value. At the end of the 2020 financial year, the Administration was able to replenish the operating fund totaling \$1 193 885. The 2021 budget adopted by Council at the meeting of December 16th, 2020, aims at maintaining the same quality of services to which citizens have become accustomed.

Despite the tragic events that we are all going through, we must remain hopeful for a better future. On behalf of Council, municipal employees, and myself, I would like to wish you **peace, health, and prosperity** in 2021.

Claude P. Lemire, Councillor in charge of finance

Prévisions budgétaires / 2021 / Budgetary Forecast

REVENUS		BUDGET 2020	RÉSULTAT 2020	BUDGET 2021
Taxe foncière générale	General tax	7 028 027 \$	6 997 336 \$	7 403 326 \$
Taxes de secteur pour le service de la dette	Sectors debt tax	383 131 \$	390 835 \$	363 810 \$
Taxe d'eau	Water tax	369 046 \$	360 058 \$	369 186 \$
Taxe matières résiduelles	Residual matters tax	789 118 \$	807 179 \$	803 322 \$
Centres d'urgence 9-1-1	Emergency center 9-1-1	24 000 \$	22 265 \$	24 000 \$
Service de la dette des secteurs	Sectors service debt	268 284 \$	265 047 \$	252 287 \$
En lieu de taxe Gouvernement du Québec	Quebec Government tax	24 623 \$	24 502 \$	24 871 \$
En lieu de taxe Gouvernement du Canada	Canada Government tax	2 078 \$	2 101 \$	2 100 \$
En lieu de taxe organismes	Organizations tax	15 508 \$	15 508 \$	15 500 \$
Transfert relatifs à des ententes	Transfers pertaining to agreements	109 373 \$	101 032 \$	122 586 \$
Services municipaux	Municipal services	26 096 \$	16 770 \$	20 235 \$
Revenus administration générale	General administration revenues	19 500 \$	18 987 \$	19 500 \$
Revenus sécurité publique	Public safety revenues	58 000 \$	35 666 \$	55 000 \$
Revenus transport	Transportation revenues	199 425 \$	194 425 \$	232 121 \$
Revenus loisirs	Recreation revenues	211 500 \$	172 507 \$	320 735 \$
Licences et permis	Licenses and permits	55 075 \$	94 861 \$	71 025 \$
Droits de mutation	Transfer duties	704 500 \$	1 100 000 \$	755 500 \$
Amendes et pénalités	Fines and penalties	54 000 \$	49 325 \$	53 000 \$
Intérêts	Interests	112 000 \$	68 604 \$	110 000 \$
Gain (perte) sur cession	Earnings (loss) on transfers			
Autres revenus - redevances	Other revenues - fees	6 500 \$		6 500 \$
Total Revenus	Total Revenues	10 459 784 \$	10 737 008 \$	11 024 604 \$
CHARGES				
Conseil	Council	183 118 \$	158 900 \$	185 515 \$
Application de la loi	Law enforcement	24 300 \$	21 543 \$	20 000 \$
Gestion financière et administrative	Administrative & financial management	775 112 \$	747 826 \$	850 183 \$
Élection	Election			40 740 \$
Évaluation foncière	Evaluation	128 795 \$	128 795 \$	131 521 \$
Autres dépenses	Other expenses	19 000 \$	3 973 \$	13 250 \$
Police	Police	1 086 771 \$	1 083 918 \$	1 139 069 \$
Sécurité incendie	Fire Department	646 066 \$	623 397 \$	674 865 \$
Premiers répondants	First Responders	121 028 \$	87 117 \$	116 665 \$
Contrôle des animaux	Animal control	26 636 \$	26 753 \$	28 375 \$
Voirie municipale	Municipal Public Works	1 672 623 \$	1 670 000 \$	1 958 154 \$
Enlèvement de la neige	Snow removal	989 414 \$	985 000 \$	1 013 762 \$
Éclairage des rues	Street lights	29 000 \$	38 051 \$	32 200 \$
Transport en commun	Public transportation	36 827 \$	36 827 \$	24 132 \$
Réseau d'eau potable	Drinking water network	369 046 \$	308 592 \$	339 186 \$
Matières résiduelles	Residual matters	703 618 \$	648 454 \$	669 151 \$
Cours d'eau	Waterways	9 953 \$	9 956 \$	10 451 \$
COOP Santé	Health COOP	20 000 \$	22 655 \$	20 000 \$
Aménagement, urbanisme et zonage	Development, urbanism & zoning	444 744 \$	409 265 \$	484 803 \$
Appui aux organismes et activités	Support for organizations & activities	183 239 \$	130 565 \$	212 370 \$
Centre communautaire	Community centre	619 615 \$	588 085 \$	663 052 \$
Patinoires extérieures	Outdoor skating rinks	102 285 \$	88 994 \$	103 229 \$
Parcs et terrains de jeux	Parks & playgrounds	101 550 \$	122 269 \$	26 899 \$
Parcs - Plein air	Parks - Outdoor Network	367 161 \$	374 037 \$	418 254 \$
Activités hivernales	Winter activities	9 300 \$	13 540 \$	13 000 \$
Bibliothèque	Library	89 859 \$	70 072 \$	84 448 \$
Activités culturelles	Cultural activities	26 025 \$	18 293 \$	42 817 \$
Frais de financement	Financing fees	363 724 \$	277 116 \$	320 473 \$
Total Charges	Total Charges	9 148 809 \$	8 693 993 \$	9 636 564 \$
Excédent de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales	Operating excess before conciliation for fiscal matters	1 310 975,00 \$	2 043 015,00 \$	1 388 040,00 \$
(Gain) perte sur disposition	(Earnings) loss on provisions		18 384,00 \$	
Remboursement de la dette à long terme	Reimbursement of long term debt	1 049 940,00 \$	1 049 940,00 \$	1 131 900,00 \$
Affectations	Allocations	261 035,00 \$	240 421,00 \$	256 140,00 \$
Total conciliation à des fins fiscales	Total conciliation for fiscal matters	1 310 975 \$	1 308 745 \$	1 388 040 \$
Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	Year's operating excess (deficit) for fiscal reasons	- \$	734 270,00 \$	- \$

Programme triennal d'immobilisation / Triennial Program of Capital Expenditures

INVESTISSEMENTS	2021	2022	2023
SÉCURITÉ INCENDIE			
Remplacement des appareils respiratoires	172 500 \$		
Habits de combat	12 500 \$	12 500 \$	15 000 \$
Achat d'un véhicule de fonction - directeur	60 000 \$		
Agrandissement de la caserne		100 000 \$	300 000 \$
Remplacement véhicule rhino (2 places)			25 300 \$
Total	245 000 \$	112 500 \$	315 000 \$
LOISIRS, CULTURE ET VIE COMMUNAUTAIRE			
Projet insonorisation Chalet Bellevue	38 885 \$		
Stationnement Common's	21 000 \$		
Terrain Pickleball	83 867 \$		
Parcours d'entraînement / Pétanque	35 000 \$		
Tracteur Kubota (patinoire/sentiers)		100 000 \$	
Parcours d'habiletés pour vélos	7 480 \$		
Rénovation de la bibliothèque	15 000 \$	1 300 000 \$	
Parcs de proximité		25 000 \$	25 000 \$
Aire d'observation - entrée « est » de la ville	30 000 \$		
VTT		19 000 \$	
Refuge		à déterminer	
Refuge	231 232 \$	1 444 000 \$	25 000 \$
TRAVAUX PUBLICS & INFRASTRUCTURES VOLET VOIRIE ET BÂTIMENTS			
Réfection de chaussées	450 000 \$	450 000 \$	
Site de dépôt de neige usée		510 000 \$	
Correctifs - Chalet Bellevue	40 000 \$		
Réfection rue Carver			200 000 \$
Stationnement Chalet Bellevue		600 000 \$	
Système de lavage	127 000 \$		
Unité de réfection bitumineux	83 500 \$		
Imperméabilisation des puits		40 000 \$	7 500 \$
Remplacement véhicules	60 000 \$	375 000 \$	358 500 \$
Chemin d'accès Habitats M-H	450 000 \$		
Borne de recharge (3) 2 hdv/1 tp	21 500 \$		
Afficheur de vitesse (2)	12 700 \$		
Total	1 244 700 \$	1 975 000 \$	566 000 \$
TRAVAUX PUBLICS & INFRASTRUCTURES VOLET HYGIÈNE DU MILIEU			
Traitement UV (Riverview)	10 000 \$	345 000 \$	
Analyse Vulnérabilité des puits	15 000 \$		
Barrage Lac Peter	20 000 \$	294 000 \$	
Réfection Watchorn	2 925 000 \$		
Traitement des eaux usées	25 000 \$	2 000 000 \$	
Améliorations de la station Beaulieu	544 000 \$		
Total	3 539 000 \$	2 639 000 \$	- \$
GRAND TOTAL	5 259 932 \$	6 170 500 \$	906 000 \$
Total	11 430 432 \$		

FINANCEMENT	2021	2022	2023
SÉCURITÉ INCENDIE			
Fonds de roulement (5 ans)	172 500 \$		
Fonds de roulement (5 ans)	12 500 \$	12 500 \$	15 000 \$
Financement (5 ans)	60 000 \$		
Règlement d'emprunt (15 ans)		100 000 \$	300 000 \$
Fonds de roulement (5 ans)			25 300 \$
Total	245 000 \$	112 500 \$	315 000 \$
LOISIRS, CULTURE ET VIE COMMUNAUTAIRE			
Règlement d'emprunt Chalet Bellevue (599)	38 885 \$		
Surplus non affectés	21 000 \$		
Règlement d'emprunt patinoires (584)	83 867 \$		
Coût à déterminer (interne)	35 000 \$		
Location court terme pour 2021 - Fonds de roulement et subvention en 2022		100 000 \$	
Fonds général	7 480 \$		
Fonds Charlebois / Règlement d'emprunt	15 000 \$	1 300 000 \$	
Fonds de roulement		25 000 \$	25 000 \$
Programme MRC / Fonds de roulement	30 000 \$		
Fonds de roulement (5 ans)		19 000 \$	
		à déterminer	
Total	231 232 \$	1 444 000 \$	25 000 \$
TRAVAUX PUBLICS & INFRASTRUCTURES VOLET VOIRIE ET BÂTIMENTS			
Règlement d'emprunt (594)	450 000 \$	450 000 \$	
A déterminer		510 000 \$	
Règlement d'emprunt (599)	40 000 \$		
Emprunt long terme (secteur)			200 000 \$
Emprunt long terme		254 000 \$	
TECQ		346 000 \$	
Surplus de fonctionnement affecté	127 000 \$		
Fonds de roulement	83 500 \$		
Fonds de roulement (secteur)		40 000 \$	7 500 \$
Financement (5 ans)	60 000 \$	375 000 \$	358 500 \$
Règlement d'emprunt	450 000 \$		
Fonds de roulement	17 950 \$		
Subvention Roulez vert	3 550 \$		
Surplus de fonctionnement affecté	12 700 \$		
Total	1 244 700 \$	1 975 000 \$	566 000 \$
TRAVAUX PUBLICS & INFRASTRUCTURES VOLET HYGIÈNE DU MILIEU			
Emprunt LT (secteur)+SUB 50%	10 000 \$	345 000 \$	
PPASAP 50% / FG	15 000 \$		
Subvention PAFMAN (50%)		147 000 \$	
Emprunt long terme (secteur)	20 000 \$	147 000 \$	
Emprunt long terme (secteur)	2 225 000 \$		
Subvention FIMEAU (80%)	700 000 \$		
Emprunt long terme (mixte général-secteur)	25 000 \$	380 000 \$	
Subvention FIMEAU (80%)		1 620 000 \$	
Emprunt long terme (secteur)	272 000 \$		
Subvention TECQ (50%)	272 000 \$		
Total	3 539 000 \$	2 639 000 \$	- \$
GRAND TOTAL	5 259 932 \$	6 170 500 \$	906 000 \$
Total	11 430 432 \$		

Taxation

RÉSUMÉ DES TAXES ET COMPENSATIONS DE SECTEUR		FIN	2019	2020	2021
Dettes Petite-Suisse	mètres carrés	2028	0,1415 \$	0,1431 \$	0,1445 \$
Dettes Petite-Suisse	mètre d'étendue de front	2028	8,0353 \$	8,1222 \$	8,2031 \$
Dettes Dwight	mètres carrés	2027	0,0201 \$	0,0203 \$	0,0204 \$
Dettes Dwight	mètre d'étendue de front	2027	2,2658 \$	2,2904 \$	2,3026 \$
Dettes Huarts & Outardes	mètre d'étendue de front	2025	20,3700 \$	21,5200 \$	22,5400 \$
Dettes Trois-Pierre - 250+	mètres carrés	2036	0,1455 \$	0,1455 \$	0,1462 \$
Dettes Trois-Pierre - 250+	mètre d'étendue de front	2036	11,0035 \$	11,0065 \$	11,0621 \$
Dettes Doral (80%)	par immeuble	2032	295,0200 \$	292,3800 \$	294,7700 \$
Barrage Lac-Corbeil	par immeuble	2030	220,8700 \$	237,0200 \$	313,3300 \$
Dettes Balmoral	par immeuble	2035	418,4600 \$	416,8700 \$	370,7300 \$
Dettes Les Bories	par immeuble	2035	413,0300 \$	414,3200 \$	367,5100 \$
Dettes Trois-Pierre - 250 -	par immeuble	2036	237,2600 \$	232,6600 \$	230,7400 \$
Dettes Hauteurs - Primeroses	par immeuble	2038	182,0000 \$	182,0000 \$	182,0000 \$
Aqueduc Sommet Morin Heights	Les Sommets	2038	47 945,0000 \$	47 629,0000 \$	47 488,4900 \$
Aqueduc Sommet Morin Heights	Les Sommets	2039	8 724,0600 \$	8 724,0600 \$	10 931,9100 \$
Éclairage Balmoral	par immeuble	2029		82,0600 \$	83,5900 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 1	2032	0,0573 \$	0,0574 \$	0,0563 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 2	2032	0,1383 \$	0,1383 \$	0,1383 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 3	2032	0,2200 \$	0,2200 \$	0,2200 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 4	2032	0,4026 \$	0,4027 \$	0,4025 \$
Barrage Lac-Alpino	bassin : 5	2032	0,7054 \$	0,7055 \$	0,7053 \$
Dettes Bob-Seale	100 \$ d'évaluation	2036	0,0914 \$	0,0896 \$	0,0847 \$
Dettes Voce	100 \$ d'évaluation	2036	0,2263 \$	0,2218 \$	0,2148 \$
Dettes lampadaires Doral	par immeuble	2028	109,0300 \$	106,4700 \$	110,6600 \$
Dettes Lac Peter (étude)	bassin 1	2029		0,1036 \$	0,0813 \$
Dettes Lac Peter (étude)	bassin 2	2029		0,0466 \$	0,0463 \$
Dettes Lac Peter (étude)	bassin 3	2029		0,0250 \$	0,0197 \$
Réseau d'eau potable du Village	100 \$ d'évaluation	2038	0,1559 \$	0,1568 \$	0,1398 \$
Réseau d'eau potable Alpino	100 \$ d'évaluation	2023	0,1387 \$	0,1429 \$	0,1434 \$
Réseau d'eau potable Beaulieu	100 \$ d'évaluation	2023	0,1697 \$	0,1724 \$	0,1705 \$
Réseau d'eau potable Balmoral	100 \$ d'évaluation	2025	0,0472 \$	0,0491 \$	0,0500 \$
Réseau d'eau potable Bastien	100 \$ d'évaluation	2023	0,1891 \$	0,1915 \$	0,1897 \$
Réseau d'eau potable Salzburg	100 \$ d'évaluation	2023	0,1934 \$	0,1960 \$	0,1979 \$

Mot du maire

Chers concitoyennes et concitoyens,

Notre «Ministre des Finances», Monsieur Claude-Philippe Lemire, a présenté son 20^{ième} budget de la Municipalité de Morin-Heights. C'est un budget qui tient compte de la situation de pandémie mondiale et qui propose un gel du taux de taxation et 0% d'augmentation des tarifs. Je remercie Monsieur Lemire pour sa rigueur, sa détermination et toute son implication afin de maintenir nos taxes le plus bas possible pendant cette période difficile. Je ne peux passer sous silence la collaboration précieuse de notre Directeur général, Monsieur Hugo Lépine, de notre Directeur des finances, Monsieur Michel Grenier, et de tous les directeurs de service qui ont travaillé fort pour nous aider à atteindre cet objectif.

Les constructions neuves ont atteint un sommet de 74 en 2020, le total le plus élevé depuis 2007. Les gens ne veulent pas revivre un confinement en ville et Morin-Heights est incontestablement un endroit de choix pour vivre en nature. La constatation de cet engouement pour notre municipalité a fait réfléchir le conseil au sujet de notre développement futur. Nous avons donc décidé d'appuyer sur pause et un moratoire sur tous les projets de lotissement a été décrété afin de revoir notre règlement d'urbanisme. Dans les six premiers mois de 2021, le règlement d'urbanisme sera revu complètement avec l'objectif de préserver le caractère champêtre de notre milieu de vie. Les enjeux majeurs tels que la densité d'occupation, le couvert forestier, les PIIA, la vitesse dans nos rues, seront abordés. Nous vous invitons à participer en grand nombre aux consultations publiques liées à tous ces éléments.

La pandémie a été au centre de toutes nos vies en 2020. Au moment d'écrire ces lignes, les cas actifs dans la municipalité ont atteint un nouveau sommet de 10 dans une semaine. Notre palier est passé du orange au rouge et nous sommes de nouveau en confinement pour le temps des fêtes. Pas trop de quoi se réjouir...

Mais il ne faut pas se décourager, la ligne d'arrivée est à l'horizon. Le vaccin Pfizer vient d'être approuvé et la majorité des aînés vulnérables et nos héros du domaine de la santé devront être vaccinés avant la fin de mars 2021.

Il faudra continuer d'être solidaires et de respecter les consignes de la santé publique au moins jusqu'à l'automne. Les gens de Morin-Heights ont été disciplinés tout au long de la pandémie et je demeure convaincu que nous le serons jusqu'à la fin de cette épreuve!

Je souhaite donc à tous une meilleure année 2021, remplie de santé, de bonheur et de vaccins!

Tim Watchorn ing.
Maire

News from the Mayor

Fellow citizens,

Our «Minister of Finances», Mr. Claude-Philippe Lemire, presented his 20th budget for the Municipality of Morin-Heights. This budget takes into account the worldwide pandemic situation and proposes a tax rate freeze and a 0% tariff increase. I would like to thank Mr. Lemire for his diligence, determination, and involvement in maintaining our taxes as low as possible during this challenging period. I cannot overlook the invaluable cooperation of our General Manager, Mr. Hugo Lépine, and Mr. Michel Grenier, our Director of Finances, as well as all of our department directors who have worked tirelessly to help us attain this goal.

New constructions have reached a peak of 74 units, the highest level since 2007. People do not want to relive confinement in the city, and Morin-Heights is unquestionably the location of choice to live close to nature. This infatuation for our municipality has caused Council to reflect on future developments. Therefore, we have decided to take a time-out and have decreed a moratorium on all subdivision projects to review our urbanism by-laws. Over the first six months of 2021, the urbanism by-law will be completely revised in order to better preserve our town's country-like character. Major challenges such as housing density, forest canopy, architecture, and speeding on our roads will all be addressed. We invite you all to participate in our public consultations regarding these matters in April and May.

In 2020, the pandemic has been front and center in all of our lives. As I am writing these lines, active cases in the Municipality have reached a new high of 10 in one week. Our level has changed from orange to red and we have started a new confinement for the holidays. Not something to look forward to...

We must not get discouraged; the finish line is on the horizon. The Pfizer vaccine has just been approved, and the majority of vulnerable seniors and our heroes working in the health sector will be the first to be vaccinated before the end of March 2021.

We must continue to stand united and follow all public health instructions and directives at least until the fall. The citizens of Morin-Heights have been disciplined throughout this pandemic, and I am convinced that this will be the case until the end of the ordeal!

I would like to wish everyone a healthy and happy 2021 full of family time, outdoor activities, and vaccines!

Tim Watchorn, ing.
Mayor



Paiement des taxes

Les taxes peuvent être payées en quatre versements. Respectez les dates des versements, soit les **15 mars, 25 mai, 2 août** et **12 octobre 2021**.

Par Internet:

/ Le paiement doit être effectué par l'intermédiaire du site Internet d'une institution financière participante.

/ Ajoutez simplement **MUNICIPALITÉ DE MORIN-HEIGHTS** comme bénéficiaire.

/ Ensuite, inscrivez le **numéro de matricule** se trouvant sur la facture. Notez que certaines institutions financières requièrent les dix (10) premiers chiffres, tandis que d'autres demandent la série de dix-huit (18) chiffres.

Vous pouvez également nous poster vos chèques ou faire votre paiement Interac à l'hôtel de ville. Pour de plus amples informations, veuillez consulter la page Internet suivante:

www.morinheights.com/Taxes.

Assemblées du conseil 2021

Les assemblées du conseil ont lieu un mercredi par mois et débutent à 19h30. On peut y assister en ligne sur Zoom ou encore visionner les enregistrements sur YouTube peu de temps après. Consultez le site: www.morinheights.com pour y lire les procès-verbaux.

20 janvier	14 juillet
10 février	11 août
10 mars	8 septembre
14 avril	13 octobre
12 mai	10 novembre
9 juin	8 décembre

Tax Payments

Taxes may be paid in four installments. Please respect payment dates: **March 15, May 25, August 2** and **October 12, 2021**.

By Internet:

/ Make your payment via Internet banking at participating financial institutions.

/ Simply add: **MUNICIPALITÉ DE MORIN-HEIGHTS** as a payee.

/ Then, enter your **registration number (matricule)** located on the bill. Please note that some financial institutions require the first ten (10) digits while others need the series of eighteen (18) digits.

You may also mail your cheques or make Interac payments at the Town Hall. For more information, please consult this webpage:

www.morinheights.com/Taxes-483

2021 Council Meetings

Council meetings take place one Wednesday per month and start at 19:30. You can partake online on Zoom or view the recordings on YouTube shortly afterwards. Visit www.morinheights.com to read the minutes.

January 20	July 14
February 10	August 11
March 10	September 8
April 14	October 13
May 12	November 10
June 9	December 8

Infolettre numérique

Durant un confinement avec annulation des activités, il est possible que nous ne publions pas d'Info Morin-Heights. Nous opterons plutôt pour des communications par infolettres ponctuelles qui seront envoyées par courriel. Nous vous invitons à vous inscrire à la liste d'envoi afin de ne rien manquer de l'information locale pertinente !

Système d'alertes citoyennes

Inscrivez-vous dès maintenant au système d'alertes citoyennes qui permet de rejoindre rapidement et efficacement nos résidents lors de situations d'urgence ou de sinistre (coupure de l'alimentation en eau, avis d'ébullition, inondation, etc.). Le service est entièrement gratuit. Les paramètres sont ajustables et vous pouvez donc choisir la façon dont vous serez contacté, soit via un appel téléphonique, un SMS (texto) et / ou un courriel.

Inscrivez-vous à ces deux services à partir du www.morinheights.com/Formulaires-sommaire.

Digital Newsletter

During a confinement with the cancellation of activities, we might not publish regular Info Morin-Heights. We will instead opt for more frequent communications via short newsletters that will be sent by email. We invite you to subscribe to the mailing list so that you do not miss any relevant local information.

Citizen Alert System

We invite you to register for the citizen alert system, which allows us to quickly and efficiently reach our residents during emergency or disaster situations (shutdown of the water supply, boil water advisory, flooding, etc.). The service is entirely free. The parameters are adjustable so you can choose how you will be contacted, either by phone call, SMS (text message), and / or email.

Register for these two services at www.morinheights.com/Forms-Summary.

Liste d'appels de solidarité

Si vous avez 70 ans et plus et que vous avez besoin de ressources ou de services en cas de confinement, laissez-nous vos coordonnées afin que nous vous ajoutions à notre liste d'appels de solidarité :
450 226-3232, poste 132 ou
chaletbellevue@morinheights.com.

Solidarity Calls

If you are over 70 and in need of resources and services in case of confinement, leave us your contact details to be added to our list of solidarity calls. 450 226-3232, ext. 132 or chaletbellevue@morinheights.com.

Changement d'adresse

Il est important d'aviser la Municipalité par écrit de tout changement d'adresse de correspondance. Un formulaire est disponible sur www.morinheights.com ou à l'hôtel de ville.

Numéro civique

Assurez-vous d'avoir votre numéro civique visible de la rue jour et nuit, été comme hiver, pour votre propre sécurité afin de vous assurer une réponse rapide de tout intervenant en cas d'urgence. Lors d'une situation d'urgence, chaque seconde compte!

Change of Address

It is essential to notify the Municipality in writing of any change in your mailing address. A form is available at www.morinheights.com or the Town Hall.

Civic Number

The emergency service response time can be significantly affected due to a wrongly placed or missing civic number. Whether at night or during the day, winter or summer, your civic number must be visible at all times from the road; your safety depends on it. In case of an emergency, every second count!

Artistes, artisans et travailleurs culturels de Morin-Heights!

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire souhaite répertorier l'ensemble des artistes, artisans et travailleurs culturels œuvrant ou résidant sur notre territoire. L'objectif est de mettre à jour l'inventaire des ressources locales et développer notre offre culturelle en soutien à ces travailleurs qui ont grandement été affectés par la pandémie. Envoyez une courte description de votre spécialisation, vos coordonnées et votre statut (professionnel ou amateur), ainsi qu'un site web ou des photos, si vous le souhaitez, à karyne.bergeron@morinheights.com.

Un grand merci!

Morin-Heights' Artists, Artisans, and Cultural Workers!

The Recreation, Culture, and Community Life Department wishes to identify all the artists, artisans, and cultural employees residing or working on our territory. We want to update our inventory of local resources and develop our cultural offer to support these workers who have been greatly affected by the pandemic. Send a short description of your specialization, contact details, status (professional or amateur), website, and photos if you wish, to karyne.bergeron@morinheights.com.

A big thank-you!

Coordonnées municipales Municipal Information

Hôtel de ville / Town Hall:

567, chemin du Village
Morin-Heights (Québec)
J0R 1H0

Téléphone / Phone: 450 226-3232

Télécopieur / Fax: 450 226-8786

www.morinheights.com

municipalite@morinheights.com

Courriels / Emails:

bibliotheque@morinheights.com
chaletbellevue@morinheights.com
comptabilite@morinheights.com
conseil@morinheights.com
loisirs@morinheights.com
pleinair@morinheights.com
ssi@morinheights.com
taxes@morinheights.com
travauxpublics@morinheights.com
urbanisme@morinheights.com

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

450 227-6848

Contrôle des animaux / Animal Control:

1-866-960-7722 • www.spcall.ca



www.facebook.com/

MunicipaliteMorinHeights

URGENCE / EMERGENCY: 9-1-1

Travaux publics (soirs, nuits, fins de semaine et fériés)
/ Feu / Police / Ambulance / Mesures d'urgence

Emergency Public Works (evenings, nights, weekends
and holidays) / Fire / Police / Ambulance /
Emergency Measures

Photos : Paul Mackay, Mathieu Dumontier, Anthony Di Paolo
et Mark Metlej

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2021

Conception graphique / Graphic Design:

Turquoise Design / www.turkoisedesign.com

Impression / Production:

Les Imprimés Triton / 1 888 990-3486 / www.groupetriton.com



Élection 2021

La Loi sur les élections et référendums dans les municipalités établit que l'élection a lieu tous les quatre ans, le premier dimanche de novembre.

Vote par anticipation: dimanche 31 octobre 2021

Élection générale: dimanche 7 novembre 2021

Liste électorale

Les personnes domiciliées dans la municipalité depuis six mois au 1^{er} septembre 2021, sont automatiquement inscrites sur la liste électorale permanente du Québec et donc sur les listes municipales. Les personnes qui auront 18 ans le 7 novembre sont aussi inscrites sur la liste.

Les propriétaires d'immeuble ou d'entreprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée (mais sont propriétaires ou occupant depuis au moins douze mois au 1^{er} septembre 2021), doivent déposer une demande d'inscription à la **liste électorale municipale** et à la **liste électorale de la MRC** pour l'élection 2021.

Le formulaire rempli et signé doit être acheminé à l'hôtel de ville avant le 1^{er} octobre 2021.

Les avis publics seront publiés, comme la Loi le prévoit, à l'hôtel de ville, au bureau de poste, à la bibliothèque et seront aussi disponibles dans la section « AVIS PUBLICS » du **www.morinheights.com**. Le calendrier électoral sera publié dans l'Info Morin-Heights du mois de juin et sur le site Internet municipal.



2021 Elections

The *Act respecting elections and referendums in municipalities* states that elections are held every four years, on the first Sunday of November. .

Advance poll: Sunday, October 31st, 2021

General Election: Sunday, November 7th, 2021

Electoral list

Those residing in the municipality for six months on September 1st, 2021 are automatically included on the Québec permed electoral lists and consequently on both municipal lists. Those who will turn 18 years of age on November 7th are also registered on the list.

Property owners, or occupants of a business who are not already entitled to have their names listed on the electoral list as domiciled persons (but have been owner or occupant for at least 12 months on September 1st, 2021), must submit a request to be registered on the **municipal electoral list** and the **MRC's electoral list** for the 2021 elections.

The form must be completed, signed, and returned at the Town Hall before October 1st, 2021.

Public notices will be posted, as required by law, at the Town Hall, Post Office, at the library, and will be available in the "PUBLIC NOTICES" section of **www.morinheights.com**. The electoral calendar will be published in the June edition of Info Morin-Heights and on the municipal website.



Avis à tous les propriétaires, co-propriétaires, co-occupants « non-domiciliés » à Morin-Heights

Les propriétaires non domiciliés doivent demander leur inscription sur la liste électorale afin d'exercer leur droit de vote en remplissant ce formulaire.

La demande d'inscription prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas retirée ou remplacée.

SEULS LES DOCUMENTS SIGNÉS ONT UNE VALEUR LÉGALE.

Demande d'inscription aux listes électorales de la Municipalité de Morin-Heights et de la MRC des Pays-d'en-Haut.

À TITRE DE:	X	À COMPLÉTER
Propriétaire unique non domicilié d'un immeuble		Section 1
Occupant unique non domicilié d'un établissement d'entreprise		Section 1
Copropriétaire indivis non domicilié d'un immeuble		Sections 1 et 2
Co-occupant non domicilié d'un établissement d'entreprise		Sections 1 et 2

SECTION 1			
IDENTIFICATION DE L'ÉLECTEUR			
Nom:			
Prénom:			
Date de naissance:			
	ANNÉE	MOIS	JOUR
Adresse postale du domicile:			
Date d'achat de propriété ou de son occupation:			
	ANNÉE	MOIS	JOUR
Signature:			
Date:			

(Voir **section 2** au verso)

Notice to all owners, co-owners, co-occupants "non-domiciled" in Morin-Heights

Non-domiciled property owners must register on the electoral list to exercise their right to vote by filling out this document.

The registration request is effective when received and is valid as long as it is not removed or replaced.

ONLY SIGNED DOCUMENTS HAVE A LEGAL VALUE.

Request for listing on the election lists of the Municipality of Morin-Heights and the MRC des Pays-d'en-Haut.

AS A:	X	COMPLETE
Sole owner non domiciled of an immovable		Section 1
Sole occupant non domiciled of a business establishment		Section 1
Joint co-owner non domiciled of an immovable		Sections 1 & 2
Co-occupant non domiciled of a business establishment		Sections 1 & 2

SECTION 1			
VOTER'S IDENTIFICATION			
Last Name:			
First Name:			
Date of birth:			
	YEAR	MONTH	DAY
Postal address of residence:			
Purchase or occupation date of the property:			
	YEAR	MONTH	DAY
Signature:			
Date:			

(See reverse side for **section 2**)



SECTION 2

PROCURATION DU CO-PROPRIÉTAIRE OU CO-OCCUPANT

Nous, soussignés, désignons à la majorité d'entre nous, la personne identifiée à la SECTION 1 comme personne à être inscrite à la liste électorale de la Municipalité de Morin-Heights et de la Municipalité Régionale de Comté des Pays-d'en-Haut (MRC).

Prénom:

Nom:

Signature:

Date:

SECTION 2

PROXY BY CO-OWNER OR CO-OCCUPANT

We, the undersigned, designate by majority assent, the person identified in SECTION 1 as the person to be added to the election list of the Municipality of Morin-Heights and the Municipalité Régionale de Comté des Pays-d'en-Haut (MRC).

First name:

Last Name:

Signature:

Date:



Municipalité de Morin-Heights
567, chemin du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0
Téléphone: 450 226-3232 • Télécopieur: 450 226-8786
municipalite@morinheights.com

